



PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso: Letras Inglês – Bacharelado/Licenciatura	
Matriz: 425	Fundamentação legal: Decreto Federal 46266 de 26/06/1959, publicado no D.O.U. de 10/07/1959

1. IDENTIFICAÇÃO DA DISCIPLINA

Nome da disciplina: Introdução aos Estudos da Tradução	
Código: LLE 7030	Carga horária total: 36 h/a - 02 créditos
Fase: 1ª	Prática como Componente Curricular (PCC): Não há
Equivalência: LLE 5060	
Pré-requisito: –	

2. EMENTA

Conceitos e conscientização dos problemas teóricos e práticos da tradução.

3. OBJETIVO

Mostrar, discutir e analisar os diferentes tipos de tradução através de alguns conceitos dos principais teóricos da área, visando a dotar os alunos de instrumentos específicos para a compreensão e análise de traduções.

3.1. Objetivos específicos

Desenvolver uma visão ampla e crítica dos conceitos de tradução; identificar os diferentes tipos de tradução; mostrar a importância do tradutor na formação das culturas; promover a reflexão analítica e crítica sobre a tradução como fenômeno educacional, social, ético, cultural, político e ideológico; oportunizar o desenvolvimento de uma postura acadêmico-científica frente às questões relacionadas ao poder da tradução; incentivar a pesquisa em Estudos da Tradução.

4. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

Consultar objetivos.

5. BIBLIOGRAFIA BÁSICA

- BASSNETT, Susan. **Estudos da tradução**. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003. Tradução de Vivina de Campos Figueiredo.
- BORGES, Jorge Luis. **Obras completas**. Buenos Aires: Emecé, 1976.
- CAMPOS, Haroldo de. **Metalinguagem e outras metas**. São Paulo: Perspectiva, 2004.
- CASANOVA, Pascale. **A república mundial da letras**. São Paulo: Estação Liberdade. Tradução de Maria Helena Chanut, 2002.
- DESLILE, Jean & Woodsworth (org.). **Os tradutores na história**. São Paulo: Ática. Tradução de

Sérgio Bath., 1998.

JAKOBSON, Roman. “**Aspectos linguísticos da tradução**”. In: *Linguística e Comunicação*. São Paulo: Cultrix, 1975. Tradução de Izidoro Blikstein e José Paulo Paes.

LAFARGA, Francisco (ed). **El discurso sobre la traducción en la historia – Antología bilingue**. Barcelona: EUB, 1996.

LEFEVERE, André. **Translating Poetry**. Assen: Van Garcum, 1975.

_____. **Translation, Rewriting & the Manipulation of Literary Fame (Translation Studies)**. New York: Routledge, 1992.

MOUNIN, Georges. **Os problemas teóricos da tradução**. São Paulo: Cultrix, 1965. Tradução de Heloysa de Lima Dantas.

_____. **Teoria e storia della traduzione**. Torino: Einaudi, 1965. Tradução de Stefania Morganti.

PAZ, Octavio. **Traducción: literatura y literalidad**. 3ª edição. Barcelona: Tusquets, 1990.

RÓNAI, Paulo. **A tradução vivida**. Rio de Janeiro: EDUCOM, 1976.

STEINER, George. **Depois de Babel: questões de linguagem e tradução**. Curitiba: Editora UFPR, 2005, pp. 533. Tradução de Carlos Alberto Faraco.

Sites sobre tradução e outros:

<http://www.todaytranslations.com/>

<http://www.answers.com/translation>

<http://www.cadernos.ufsc.br>

<http://www.instituto-camoes.pt/cvc/olingua/05/index.html>

<http://www.intralinea.it>

<http://www.erudit.org/revue/meta/>

<http://www.machadodeassis.org.br/>

http://www.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.traduzione_bp?lang=bp

<http://traduccion.rediris.es/historia.htm>

<http://www.scientiaintraduccionis.ufsc.br/>

<http://www.ctts.dcu.ie/trasnairchsspage.html>

<http://www.unesco.org/culture/xtrans/>

Sites sobre tradutores:

<http://www.dicionariodetradutores.ufsc.br>

<http://www.sintra.org.br/site/index.php?pag=noticias>

Dicionários online:

<http://www.freelang.net/references.html>

<http://www.websters-online-dictionary.org/definition/translation>